



REVISTA DE LIBROS

Estudio introductorio

Marcel Mauss reseña *La rama dorada*

Adrián Viale

Comité Editorial

Rey Desnudo. Revista de Libros



He discovered why you believe what you do”, se titulaba una nota sobre James Frazer publicada en *News Chronicle* el 27 de enero de 1937, artículo que Mary Beard utiliza para ejemplificar la tremenda popularidad de la que el académico escocés gozaría durante las primeras décadas del siglo XX. Una popularidad manifiesta en el alto número de ventas de *La rama dorada* (cuya versión abreviada, publicada en 1922, vendería 33 mil copias en una década)¹. Raras veces un trabajo de investigación escrito por un académico ha sido tan leído y ha tenido una repercusión tan grande en el ámbito cultural, influyendo además en la literatura de la época, y llegando hasta el público en general². Se ha intentado explicar en varios trabajos la tremenda popularidad y la influencia cultural de la obra de Frazer³. Sin embargo, más difícil de rastrear —por el saber técnico que implica, pero también por su ubicuidad— es la influencia que Frazer tuvo sobre sus colegas.

1 Beard, Mary: “With the Wind in Our Shrouds”, *London Review of Books*, Vol. 12, N° 14, 26 de Julio de 1990, pp. 7-8.

2 Una idea muy bien expresada por el político socialista Marcel Sembat, escribiendo para el diario *Le Populaire*: “Cuando yo estaba en ‘Retórica’ —tiempos algo lejanos, estoy seguro que desde entonces todo ha cambiado— comparar al griego de Pericles y al romano de Catón con los salvajes del Pacífico nos habría parecido escandaloso. Frazer nos ha entregado este hábito”. Sembat, Marcel: “J.-G. Frazer”, *Le Populaire de Paris. Journal socialiste du matin*, 24 de noviembre de 1921, p. 1, la traducción al español es propia.

3 Los más conocidos son Vickery, John: *The Literary Impact of The Golden Bough*, Princeton, Princeton University Press, 1973; Fraser, Robert (ed.): *Sir James Frazer and the Literary Imagination. Essays in Affinity and Influence*, Londres, Macmillan, 1990.

Solo hace falta dar una superficial mirada a la recepción de *La rama dorada* entre los científicos de la época y los antropólogos de las generaciones siguientes para comprobar la importancia que tuvo, aun cuando sus tesis hayan sido refutadas, y su metodología haya sido relegada como equivocada. Analizar por ejemplo la recepción, el impacto, la influencia de este libro entre las primeras generaciones de antropólogos es un trabajo de largo aliento, que requiere no solo de la lectura de reseñas o comentarios, sino de trabajo de archivo y análisis de obras. La publicación de las reseñas que Marcel Mauss le dedicara a diferentes ediciones de esta obra en la pionera revista *L'Année sociologique*, que presentamos aquí en traducción al español, no pretenden ser más que una simple muestra de este rico universo.



Además de ser un académico reputado, Frazer era un excelente escritor. Su extrema popularidad no dependía tanto de la calidad de su obra científica (considerada aceptable), sino más bien de su talento literario. En las reseñas que se leen a continuación, Marcel Mauss remarca esta capacidad todo el tiempo. Pero Mauss no era un crítico literario, sino un científico que intentaba, en la heroica edad de la creación de las ciencias sociales, delimitar un campo de estudio, definir conceptos, establecer ideas, destruir sin miramientos las consideraciones que pensaba erróneas⁴.

Mauss escribió, a lo largo de su carrera, una enorme cantidad de reseñas tanto de libros como de artículos⁵, publicando la mayoría en *L'Année sociologique*. Esta era una revista que buscaba instalarse como referente de un campo de estudios amplio, que incluía muchas temáticas que hoy pensaríamos separadas⁶. Aunque Mauss escribe sobre temas heterogéneos, buena parte de las reseñas tienen que ver con libros y artículos vinculados a hechos religiosos. En ese contexto se comprende que Mauss reseñara una y otra vez las distintas ediciones de *La rama dorada*, además de otras obras publicadas por James Frazer⁷.

4 Algunas veces lo hacía con demasiado ahínco y el mismo Durkheim debía censurarlo. Véase Bert, Jean-François: *L'atelier de Marcel Mauss. Un anthropologue paradoxal*, Paris, CNRS Éditions, 2012, pp. 115-117.

5 Sus reseñas tanto de libros como de artículos se cuentan por centenas. Su bibliografía puede consultarse en la biografía de Marcel Fournier: *Marcel Mauss*, Paris, Fayard, 1995, pp. 769-825, y también online en el sitio web <http://www.marcelmauss.de>.

6 Sobre la revista, Besnard, Phillippe: "La formation de l'équipe de l'Année sociologique", *Revue française de sociologie*, Vol. 20, N° 1, 1979, pp. 7-31, y centrándose en Mauss, véase Fournier, *op. cit.*, pp. 133-150.

7 Gran cantidad de información sobre Mauss como reseñador puede ser encontrada en el libro de Jean-François Bert

Es este el momento de aclarar que Mauss publicó muchas reseñas sobre *La rama dorada* porque este libro fue, a lo largo de sus diversas ediciones, muchos libros diferentes. Su primera edición, en dos volúmenes, fue publicada en 1890 y llevaba como subtítulo *A Study in Comparative Religion*. La segunda edición, publicada en tres volúmenes diez años después, ya contenía notables diferencias (como se aprecia en la reseña que le realiza Mauss), y llevaría como subtítulo *A Study in Magic and Religion*. La masiva tercera edición tendría 12 volúmenes que serían publicados, de manera separada, a lo largo de la década que va entre 1906 y 1915. De aquí por ejemplo las dos reseñas que Mauss realiza a *Adonis, Attis, Osiris*, obra publicada en primer lugar de manera independiente, y luego como cuarta parte de la tercera edición. A esto se le suman las diversas traducciones comentadas por Mauss, como la edición francesa cuyo primer volumen fue publicado en 1903, y la famosísima versión abreviada, aparecida en inglés en 1922 y traducida al francés al año siguiente. A todo esto se agregaría finalmente una secuela escrita por Frazer en 1937, y otras versiones abreviadas editadas por autores más tardíos como Theodor Gaster y Robert Fraser.

Las diversas ediciones sufrieron muchas modificaciones. Teorías e historias favorecidas en unas fueron relegadas en otras. La teoría cuyo auge y caída es más notable es seguramente también la más famosa: aquella que se vincula al cristianismo y Mauss comenta en su primera reseña. En la primera edición —bien que el lector atento pudiera adivinarla— brillaba por su ausencia, mientras que en la segunda es una de las partes centrales del libro. En la tercera edición la historia fue llevada a un apéndice⁸, y se encuentre ausente de la versión abreviada⁹.

recién citado. En las pp. 78-80 se menciona la compra de la segunda edición de *La rama dorada* para que sea reseñado en *L'Année sociologique*. A pesar de que era un libro escaso y caro y el presupuesto de la revista era limitado, y ante la negativa del editor de enviar una copia gratuita, Durkheim decidió comprarlo de todas maneras e informó a los miembros de la revista que se encargaría personalmente de conseguir los libros que le fueran pedidos. Mauss y Henri Hubert compartirían el mismo volumen, y el último publicaría una reseña en la *Revue de synthèse historique*, N° 6, 1901, pp. 271-282.

- 8 Puede encontrarse en el volumen *The Scapegoat*, Londres, Macmillan, 1913, pp. 412-423. La caída en desgracia de esta tesis deriva probablemente de que Frazer encontrara muchas dificultades al presentarla a diversos orientistas, como Theodor Nöldeke, Franz Cumont, James Hope Moulton o Edward Byles Cowell. Véase Ackerman, Robert: *J. G. Frazer. His Life and Work*, Cambridge, Cambridge University Press, 1987, pp. 248-250, y las cartas a Nöldeke publicadas en Ackerman, Robert (ed.): *Selected Letters of Sir J. G. Frazer*, Oxford, Oxford University Press, 2005, pp. 191-194.
- 9 Las tesis fueron insertadas en la versión abreviada que editó Robert Fraser para la colección *World's Classics* de Oxford University Press, en 1994.

De la misma manera, deberíamos notar que el peso de la historia que da título al libro, la del sacerdote de Nemi, se vuelve menor a lo largo del tiempo. Frazer se focaliza en esta historia bajo el contexto de investigación del santuario de Diana Nemorensis en los años 1880¹⁰, pero también —esto es una hipótesis—¹¹ bajo el influjo de una obra de Ernest Renan¹². La historia de Nemi conservaría su lugar central en la segunda edición y la abreviada, pero lo perdería en la tercera, considerada aún hoy la obra estándar, así como en la secuela¹³.

Finalmente, podemos mencionar la concepción de la magia como esencialmente diferente y anterior a la religión, tema también discutido por Mauss en su reseña —y sus trabajos posteriores—, y que llevaría a Frazer a modificar el subtítulo del libro.



Los grandes debates de su época se llevan gran parte de la atención de Mauss. En las reseñas podemos encontrar discusiones sobre los conceptos en boga en aquellos años: mana, tabú, totemismo, magia¹⁴. El debate sobre esta última era particularmente caro a Mauss, quien publicaría en 1903 un conocido artículo sobre el tema, escrito a dos manos con Henri Hubert¹⁵. En relación con esto, elige discutir la concepción evolucionista de Frazer con su trazado de magia, religión y ciencia, y su método comparativo, de gran auge en la ciencia de la época, tomado en buena medida de Edward Tylor, William Robertson Smith, y Wilhelm Mannhardt¹⁶. Apenas podemos intuir en algu-

10 Fraser, Robert: *The Making of the Golden Bough. The Origins and Growth of an Argument*, Londres, Macmillan, 1990, cap. 1: "Prospect: Diana's Mirror".

11 Ackerman, 1987, pp. 93-94.

12 Renan, Ernest: *Le prêtre de Nemi: drame philosophique*, Paris, Calmann Lévy, 1886.

13 Sobre este punto, véase Smith, Jonathan: "When the Bough Breaks", *History of Religions*, Vol. 12, N° 4, 1973, pp. 342-371.

14 Áreas de experticia de Frazer desde que fuera llamado a colaborar, por parte de William Robertson Smith, en la redacción de los artículos "Taboo" y "Totemism" para la novena edición de la *Encyclopædia Britannica*.

15 "Esquisse d'une théorie générale de la magie", *L'Année sociologique*, 7e Année, 1902-1903, pp. 1-146. La lectura de Frazer fue clave para la publicación de este artículo, al que se opondrían tanto en el terreno conceptual como en el metodológico. Sobre la producción del texto puede verse Bert, Jean-François: *Marcel Mauss, Henri Hubert, et la sociologie des religions. Penser et écrire à deux*, Paris, La cause des livres, 2012, pp. 45 y 49-53

16 Sobre estas ideas y métodos de Frazer, las obras imprescindibles son los libros ya citados de Robert Fraser, *The Making of the Golden Bough*, y de Robert Ackerman, *J. G. Frazer, His Life and Work* (véase especialmente en este último el capítulo 5: "Mythography and Violence").

na de las reseñas los debates sobre las representaciones colectivas, de raigambre durkheimiana y que Frazer, individualista, detestaba¹⁷.

Mauss formula más de una vez sus críticas metodológicas, e insiste en planteos conceptuales sobre las formas de entender la magia, el totemismo o el tabú. Frazer solía escapar a las discusiones públicas, aunque como veremos intenta dar la razón —sin mayores especificaciones— a las críticas que Mauss y Hubert le habían hecho en un artículo. Mauss era un gran reseñador, y vuelca variadas ideas en estos trabajos, pero sabemos que Frazer no leía las reseñas críticas a su obra —al menos eso nos cuenta Malinowski—, y conocemos además que no apreciaba la escuela de Durkheim¹⁸. Es bueno aclarar, más allá de todo esto, que Mauss y Frazer eran buenos amigos (una amistad que salta a la vista al leer las reseñas).



Frazer tenía la formación de un classicista, el interés temprano de Mauss se vinculó al estudio de las antiguas religiones orientales. Ambos autores hicieron una transición, en esa época habitual, del estudio de textos antiguos al análisis de los llamados pueblos “primitivos” o “no civilizados” contemporáneos¹⁹. La religión —entendida en sentido amplio— era el objeto de estudio que unía ambos campos, y por esto la obra de ambos autores formó parte no solo de la historia comparada de las religiones, sino también de una disciplina en ciernes: la antropología. Como parte de la historia de esta disciplina, que consagraría a la observación participante como su piedra angular metodológica, ambos autores pertenecen a una era pre-antropológica. Son dos autores que jamás

17 Véase por ejemplo la carta a Malinowski fechada el 5 de Julio de 1917, en Ackerman (ed.), 2005, pp. 348-349: “I am pleased also to see that you prick the bubble of the ‘collective consciousness’ which has been blown to such a height by some French writers and also (I fancy for I have not paid serious attention to these vagaries) by their followers in this country. The simple fact is that there is no such thing as a collective consciousness”. Frazer se refiere al artículo de Malinowski, Bronislaw: “Baloma: The Spirits of the Dead in the Trobriand Islands”, *The Journal of the Royal Anthropological Institute of Great Britain and Ireland*, Vol. 46, 1916, pp. 353-430, quien en p. 423, n. 1 realiza esta crítica mencionando a Durkheim, Hubert y Mauss.

18 Malinowski, Bronislaw: “Sir James George Frazer: A Biographical Appreciation”, en *A Scientific Theory of Culture and Other Essays*, Nueva York, Oxford University Press, 1960 [1944], pp. 182-183. Según cuenta Malinowski, esto fue causado por las reseñas de Andrew Lang sobre su teoría de la crucifixión, por ejemplo: “Mr. Frazer’s Theory of the Crucifixion”, *The Fortnightly Review*, 61, 1901, pp. 650-662, y sobre lo cual puede verse Ackerman, 1987, pp. 171-174.

19 Lo que incluía también el folklore y la cultura campesina, bajo la suposición de que sus creencias podían ser empleadas para ilustrar modos de pensar antiguos.

realizaron trabajo de campo, y de acuerdo a esto podríamos ubicarlos dentro del grupo de académicos y eruditos que los manuales de historia de la antropología suelen definir con el mote peyorativo (y banal, dado el contexto) de “antropólogos de escritorio”.

Sin embargo, a pesar de estos elementos en común, la sombra que ambos autores echaron sobre las generaciones posteriores se expandió de maneras diferentes. Más allá de la mencionada popularidad general de la obra de Frazer, Mauss sería el triunfador en el campo científico. La tradición antropológica anglosajona —encarnada especialmente en su discípulo Bronislaw Malinowski, en el funcionalismo y en la coronación de la observación participante como principal metodología— daría la espalda a Frazer, mientras que la tradición francesa —por intermedio, por ejemplo, de Lévi-Strauss— consagraría muchas de las teorías de Mauss.

Ante un Mauss visto como uno de los padres de la disciplina, Frazer es usualmente el académico olvidado: su trabajo de campo era inexistente, dependía de fuentes no siempre creíbles, su metodología era errónea, sus conclusiones fueron equivocadas. Nos permitimos sin embargo matizar esta imagen²⁰. La lectura de estas reseñas —y de la misma *La rama dorada*— no debería hacerse desde el presente, simplemente buscando los puntos débiles de la obra, los errores metodológicos, las concepciones equivocadas. Como bien dice su biógrafo Robert Ackerman, nuestra reacción a la obra de Frazer se basa en ideas sobre la cultura desarrolladas a partir de los años 1920. La revolución estructural funcionalista en el campo antropológico produjo una primacía de la cultura, una metodología en la que Frazer ni siquiera podía pensar. Frazer no concebía la cultura como la matriz de los hechos sociales e intelectuales, como la arena simbólica y material en la que el comportamiento tenía lugar, y por esta razón su metodología consistía en seleccionar datos de todos los tiempos y lugares, sin interesarle el significado que su contexto podría haberles dado²¹. La metodología de Frazer, por lo tanto, no sirve a los fines de la ciencia actual, pero sería un error consi-

20 No estamos en posición de decir que el lugar de Frazer en la historia de la antropología deba ser revisado, para bien o para mal, puesto que nuestra intención es otra: estudiar al autor en su contexto, y no como el triunfador o el derrotado en una historia —que podríamos llamar *whig*— de la disciplina. La posición de Frazer —y de Malinowski— en la historia de la antropología fue un tema calurosamente debatido en los años 60, luego de la publicación del libro de Ian Jarvie: *The Revolution in Anthropology*, Londres, Routledge, 1964. Véase por ejemplo la discusión entre Jarvie y Edmund Leach, con otros aportes, en *Current Anthropology*, Vol. 7, N° 5, 1966, pp. 560-576.

21 Ackerman, 1987, pp. 99-100.

derar que sus defectos podían ser observados a simple vista en su época. Por esta razón nos permitimos recuperar estos aportes, como una muestra de este interesante momento académico durante la era del surgimiento de las ciencias sociales.



Sobre nuestra traducción

Las reseñas presentadas corresponden a la segunda edición publicada en 1900, a *Adonis*, *Attis*, *Osiris* en dos ediciones (1906 y 1907), a dos tomos de la tercera edición, *The Magic Art and the Evolution of Kings* y *Taboo and the Perils of the Soul* (1910-1911), y a dos traducciones al francés, la primera de 1903 y la segunda, la edición abreviada, de 1923.

Nuestra traducción ha intentado respetar la forma de escribir de Mauss, que no siempre es estilísticamente irreprochable, algo que tal vez derive de la cantidad de reseñas que publicaba en cada número. Las recensiones a *La rama dorada* que hemos decidido traducir son únicamente aquellas que Mauss publicó en *L'Année sociologique*. El investigador interesado podrá encontrar otra reseña más, publicada en *Notes critiques*, 2, 1900, p. 228, así como algunos comentarios sobre el libro en un pequeño artículo titulado “L'œuvre sociologique et anthropologique de Frazer”, *Europe*, 17, 1928, pp. 716-724, y republicado en sus obras completas.

Los nombres conocidos han sido traducidos a su versión española, aún a riesgo de que las similitudes entre algunos de ellos se vuelvan aún menos evidentes.